

2025年 9月 1 日
此表格由新界區議會
2025-09-10
This document is received on
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-I
表格第 S16-I 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to proposals not involving or not only involving:
適用於建議不涉及或不祇涉及:

- (i) **Construction of “New Territories Exempted House(s)”;**
興建「新界豁免管制屋宇」;
- (ii) **Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas or Regulated Areas; and**
位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展;及
- (iii) **Renewal of permission for temporary use or development in rural areas or Regulated Areas**
位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途或發展的許可續期

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知,以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟,請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知:
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期,其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足,請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2501850 14/8 By hand

Form No. S16-I 表格第 S16-I 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/I-7c7c/69
	Date Received 收到日期	2025-09-10

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☒ Organisation 機構)

鄰舍輔導會
The Neighbourhood Advice-Action Council

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part)(House No.2) Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP) (Part)
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	(Lot2536)+(Lot742 RP) ☐ Site area 地盤面積 306.2 sq.m 平方米 ☒ About 約 ☐ Gross floor area 總樓面面積 186.8 sq.m 平方米 ☒ About 約 (Lot2536(Part))+(Lot742 (RP)(Part))
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	 sq.m 平方米 ☐ About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	S/I - TCTC/24
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	Village Development Type 鄉村式發展
(f) Current use(s) 現時用途	<u>Shop and services</u> <u>商店及服務</u> <u>(District Health Centre)</u> (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☐ is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☒ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。
- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at21/08/2025..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of1..... "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至2025... 年8..... 月21..... 日的記錄，這宗申請共牽涉1..... 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☒ has obtained consent(s) of ...1..... "current land owner(s)"[#].
已取得1..... 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
1	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP)	23/08/2025

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"#
已通知 名「現行土地擁有人」#。

Details of the "current land owner(s)"# notified 已獲通知「現行土地擁有人」#的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)#&
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」#郵遞要求同意書&

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知&
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知&
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)&
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會&

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

- ☐ Type (i) Change of use within existing building or part thereof
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途
- ☐ Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的河道改道／挖土／填土／填塘工程
- ☐ Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project
第(iii)類 公用事業設施裝置/私人發展計劃的公用設施裝置
- ☐ Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制
- ☒ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one 「✓」.

註 1：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

註 2：如發展涉及靈灰安置所用途，請填妥於附件的表格。

(i) For Type (i) application 供第(i)類申請

(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)		
(c) Number of storeys involved 涉及層數		Number of units involved 涉及單位數目	
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分		sq.m 平方米 ☐ About 約
	Non-domestic part 非住用部分		sq.m 平方米 ☒ About 約
	Total 總計		sq.m 平方米 ☒ About 約
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) (如所提供的空間不足，請另頁說明)	Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途

(ii) For Type (ii) application 供第(ii)類申請

(a) Operation involved 涉及工程	☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 ☐ About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 ☐ About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 ☐ About 約 (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用圖則顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍))
(b) Intended use/development 有意進行的用途/發展	

(iii) For Type (iii) application 供第(iii)類申請

(a) Nature and scale 性質及規模	☐ Public utility installation 公用事業設施裝置 ☐ Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置 Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate 請註明有關裝置的性質及數量, 包括每座建築物/構築物(倘有)的長度、高度和闊度		
	Name/type of installation 裝置名稱/種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置/建築物/構築物的尺寸 (米) (長 x 闊 x 高)
(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)			

(iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –
請列明擬議略為放寬的發展限制並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節 –

- ☐ Plot ratio restriction 地積比率限制 From 由 to 至
- ☐ Gross floor area restriction 總樓面面積限制 From 由sq. m 平方米 to 至sq. m 平方米
- ☐ Site coverage restriction 上蓋面積限制 From 由% to 至 %
- ☐ Building height restriction 建築物高度限制
From 由m 米 to 至 m 米
From 由 mPD 米 (主水平基準上) to 至mPD 米 (主水平基準上)
From 由 storeys 層 to 至 storeys 層
- ☐ Non-building area restriction 非建築用地限制 From 由m to 至 m
- ☐ Others (please specify) 其他 (請註明)

(v) For Type (v) application 供第(v)類申請

(a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展

Renewal of the planning permission of temporary shop & services
(District Health Centre Express) for a period of 4 years

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)

(b) Development Schedule 發展細節表

- Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積 186.8 sq.m-平方米 ☒ About 約
- Proposed plot ratio 擬議地積比率 ☐ About 約
- Proposed site coverage 擬議上蓋面積 % ☐ About 約
- Proposed no. of blocks 擬議座數 2
- Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數 1-3 storeys 層
☐ include 包括 storeys of basements 層地庫
☐ exclude 不包括 storeys of basements 層地庫
- Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度 mPD 米(主水平基準上) ☐ About 約
..... 2.3 to 8.23 m 米 ☒ About 約

☐ Domestic part 住用部分GFA 總樓面面積 sq. m 平方米 ☐ About 約

number of Units 單位數目

average unit size 單位平均面積 sq. m 平方米 ☐ About 約

estimated number of residents 估計住客數目

☐ Non-domestic part 非住用部分

GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆 sq. m 平方米 ☐ About 約☐ hotel 酒店 sq. m 平方米 ☐ About 約(please specify the number of rooms
請註明房間數目)☐ office 辦公室 sq. m 平方米 ☐ About 約☒ shop and services 商店及服務行業 ...183.6..... sq. m 平方米 ☒ About 約☐ Government, institution or community facilities
政府、機構或社區設施 (please specify the use(s) and concerned land
area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
樓面面積).....
.....
.....☒ other(s) 其他(please specify the use(s) and concerned land
area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
樓面面積)..傷殘洗手間..約3.2sq. m GFA.....
(已在TPB/A/I-TCTC/60申請時已完成)
.....☐ Open space 休憩用地

(please specify land area(s) 請註明地面面積)

☐ private open space 私人休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於☐ public open space 公眾休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....1.....	1.....	傷殘洗手間
.....2.....	1-3.....	面談室, 活動/小組室, 諮詢室, 辦公室
.....		
.....		
.....		

(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途

.....
.....
.....
.....
.....

7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal**擬議發展計劃的預計完成時間**

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)

擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例: 2023 年 6 月)

(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))

(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

所有工程已於TPB/A/I-TCTC獲批的申請時已完成，是次續期申請沒有任何改動.....

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal**擬議發展計劃的行車通道安排**

Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是 No 否	☒ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))東涌道..... ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) ☐
Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？	Yes 是 No 否	☒ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____ 1 _____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ 傷殘人士泊車位 _____ 1 _____ ☐
Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？	Yes 是 No 否	☐ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ ☒

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 No 否	☐ Please provide details 請提供詳情 ☒																													
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)	Yes 是 No 否	☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及／或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 ☐ About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 ☐ About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 ☐ About 約 ☒																													
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☒</td> </tr> </table> Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) 	On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☒	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☒
On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☒																													

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

鄰舍輔導會自2021年起承租Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part) (House No. 2) 及 Lot 742 (RP) (Part)營運「離島地區康健站」。

「離島地區康健站」由醫務衛生局委託本會營運，並續約至2027年，為市民提供基層醫療健康教育服務。本會於2021年向城規會申請並獲批准上述地段改變用途，檔案編號：TPB/A/I-TCTC/60，除原有申請的改動外，並沒有其他改動，現申請續期4年，使服務穩定推行，並為營運服務再續約時作好準備，使服務不受影響。

已履行先前的規劃許可(A/I-TCTC/60)的附帶條件。

[illegible]

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

Fung Sau Man

Executive Director

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 /

☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 /

☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 /

☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

鄰舍輔導會

☐ Company 公司 / ☒ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

13 AUG 2025

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：

Ash interment capacity 骨灰安放容量^②

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

^② Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該靈灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置/地址	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part)(House No.2) Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP) (Part)		
Site area 地盤面積	306.2	sq. m 平方米 ☒ About 約	(includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 ☐ About 約)
Plan 圖則	S/I - TCTC/24		
Zoning 地帶	Village Development Type 鄉村式發展		
Applied use/ development 申請用途/發展	Renewal of the planning permission of temporary shop and services (District Health Centre) for a period 4 years		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及/或 地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	186.8 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
	Composite 綜合用途		

(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用		m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) (☐ Include 包括/ ☐ Exclude 不包括 ☐ Carport 停車間 ☐ Basement 地庫 ☐ Refuge Floor 防火層 ☐ Podium 平台)
	Non-domestic 非住用	8.23	m 米 ☒ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
		3	Storeys(s) 層 ☒ (Not more than 不多於) (☐ Include 包括/ ☐ Exclude 不包括 ☐ Carport 停車間 ☐ Basement 地庫 ☐ Refuge Floor 防火層 ☐ Podium 平台)
	Composite 綜合用途		m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) (☐ Include 包括/ ☐ Exclude 不包括 ☐ Carport 停車間 ☐ Basement 地庫 ☐ Refuge Floor 防火層 ☐ Podium 平台)
(iv) Site coverage 上蓋面積	21 % ☒ About 約		
(v) No. of units 單位數目	2		
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 ☐ Not less than 不少於	
	Public 公眾	sq.m 平方米 ☐ Not less than 不少於	

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數	2
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) 傷殘人士泊車位	1 1
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數	
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☒
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☒
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☒
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他 (請註明)	☐	☐
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他 (請註明)	☐	☐
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

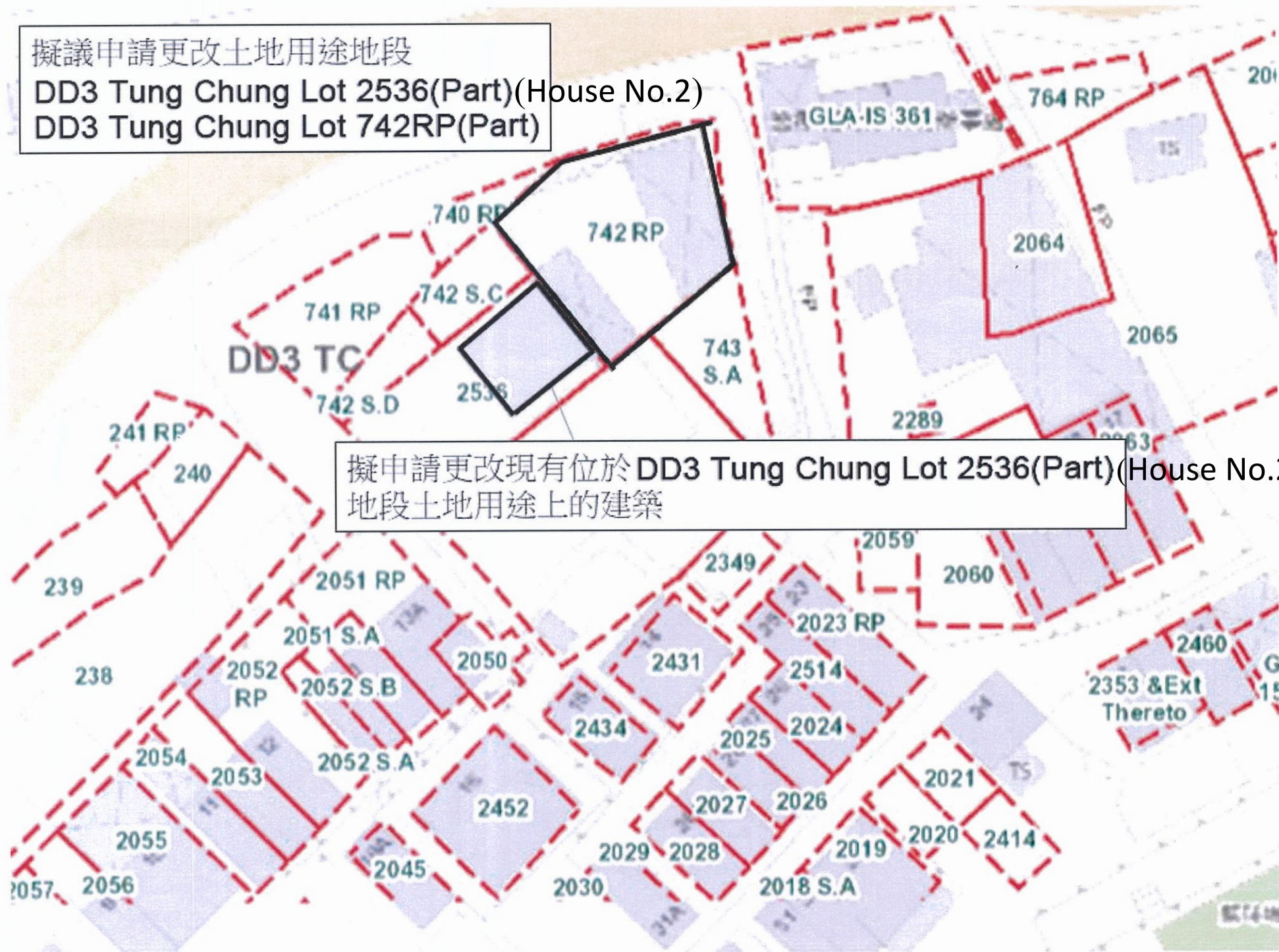
此為空白頁。
This is a blank page.

擬議申請更改土地用途地段

DD3 Tung Chung Lot 2536(Part)(House No.2)

DD3 Tung Chung Lot 742RP(Part)

擬申請更改現有位於 DD3 Tung Chung Lot 2536(Part)(House No.2)
地段土地用途上的建築



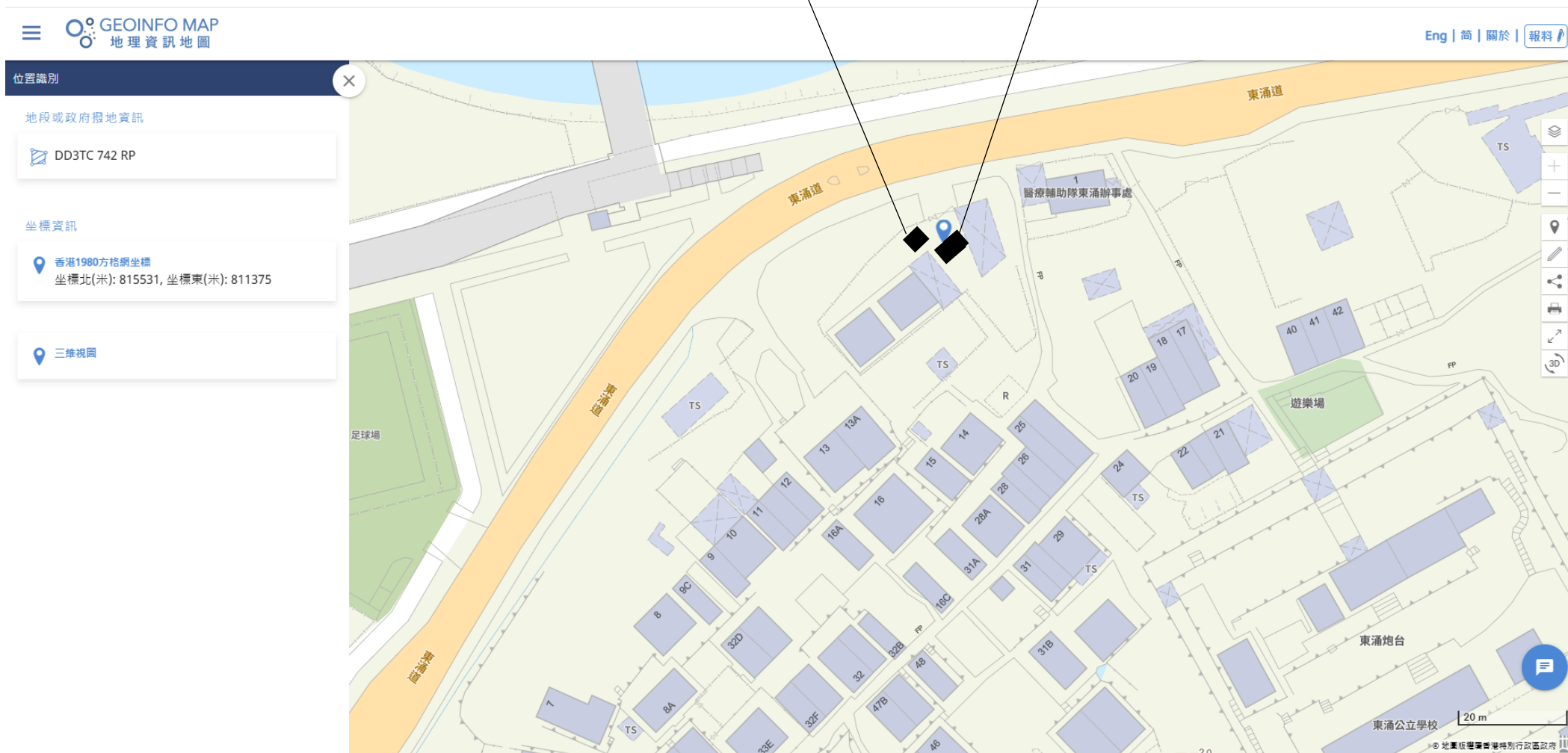
申請續期更改土地用途地段：

DD3 Tung Chung Lot 2536(Part)(House No.2)

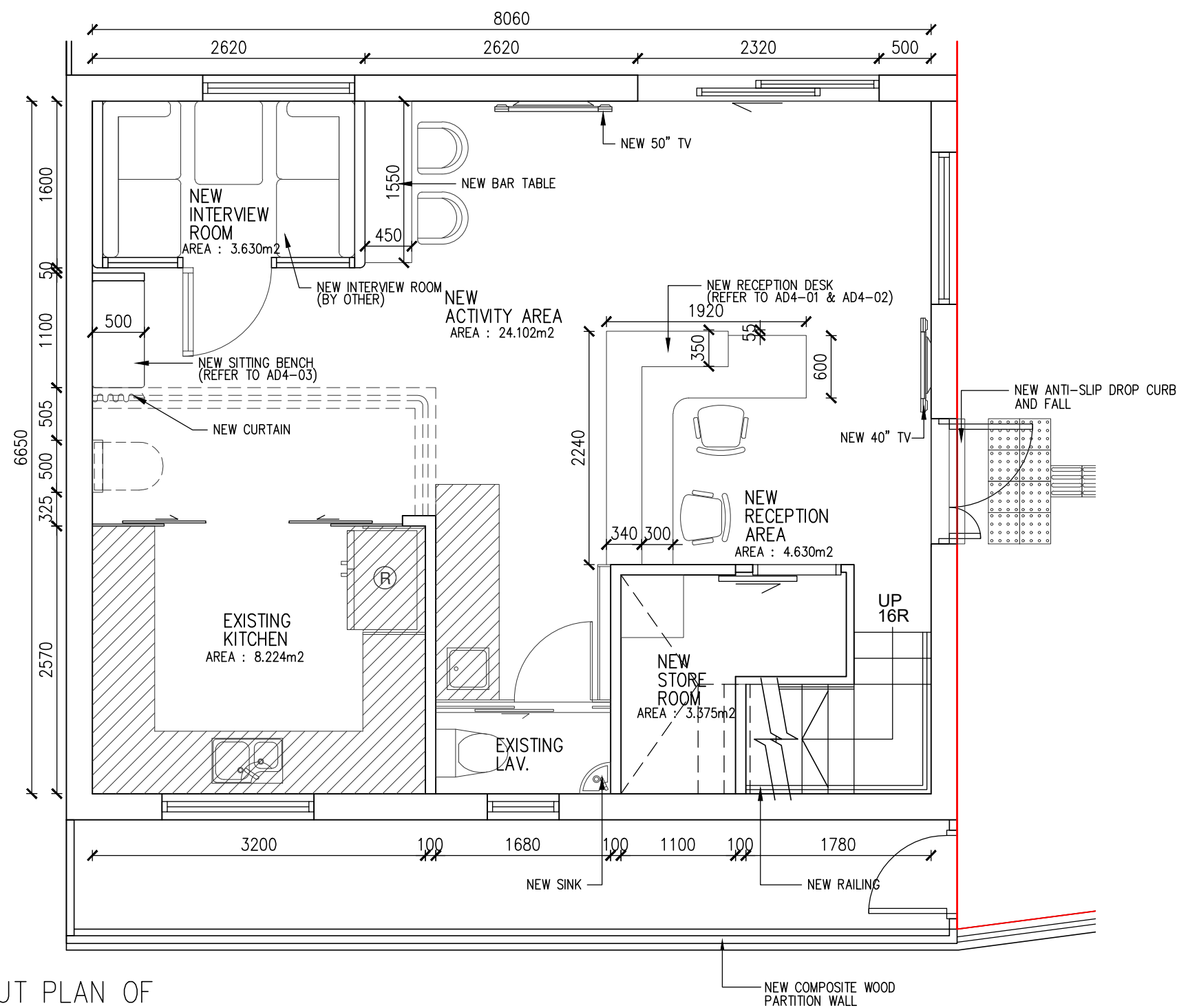
DD3 Tung Chung Lot 742RP(Part)

已設置 1.95M(W)x1.60M(L)x2.30M(H)流動傷殘洗手間

已完成 1 傷殘人士車位(5Mx3M)及 1 普通私家車位



- NOTES:
- 1. ALL DIMENSION SHALL BE VERIFIED ON SITE
 - 2. SHOP DRAWINGS SHALL BE SUBMITTED FOR APPROVAL
 - 3. ALL MATERIALS SHALL BE SUBMITTED/PREPARED
MOCK UP FOR PM APPROVAL.



1 PROPOSED LAYOUT PLAN OF
GROUND FLOOR (PART 1) 1:50

BD. REF.			
FSD. REF.			
LEGENDS:			
KEEP EXISTING			
03-09-2021	A	TENDER ADDENDUM	-
DATE	REV.NO.	PARTICULARS	INITIAL
ARCHITECT			
SRLT Spence Robinson LT Ltd Architects · Project Managers · Interior Designers ROOM 911, 9/F, CC WU BUILDING, 302-8 HENNESSY ROAD, WANCHAI, HONG KONG TEL (852) 28380909 FAX (852) 3520 4801			
PROJECT			
FITTING-OUT WORKS FOR SETTING-UP A CORE CENTRE OF THE NEIGHBOURHOOD ADVICE- ACTION COUNCIL ISLANDS DISTRICT HEALTH CENTRE EXPRESS AT HOUSE 2, LOT 2536 DD 3 TUNG CHUNG, LANTAU ISLAND			
DRAWING TITLE			
PROPOSED LAYOUT PLAN OF GROUND FLOOR (PART 1)			
SCALE		DRAWN	
1:50		YC	
DATE		CHECKED	
14 SEP 2021		CC	
JOB NO.		DRAWING NO.	
6454		AD1-05	
COMPUTER REF.			
		A	

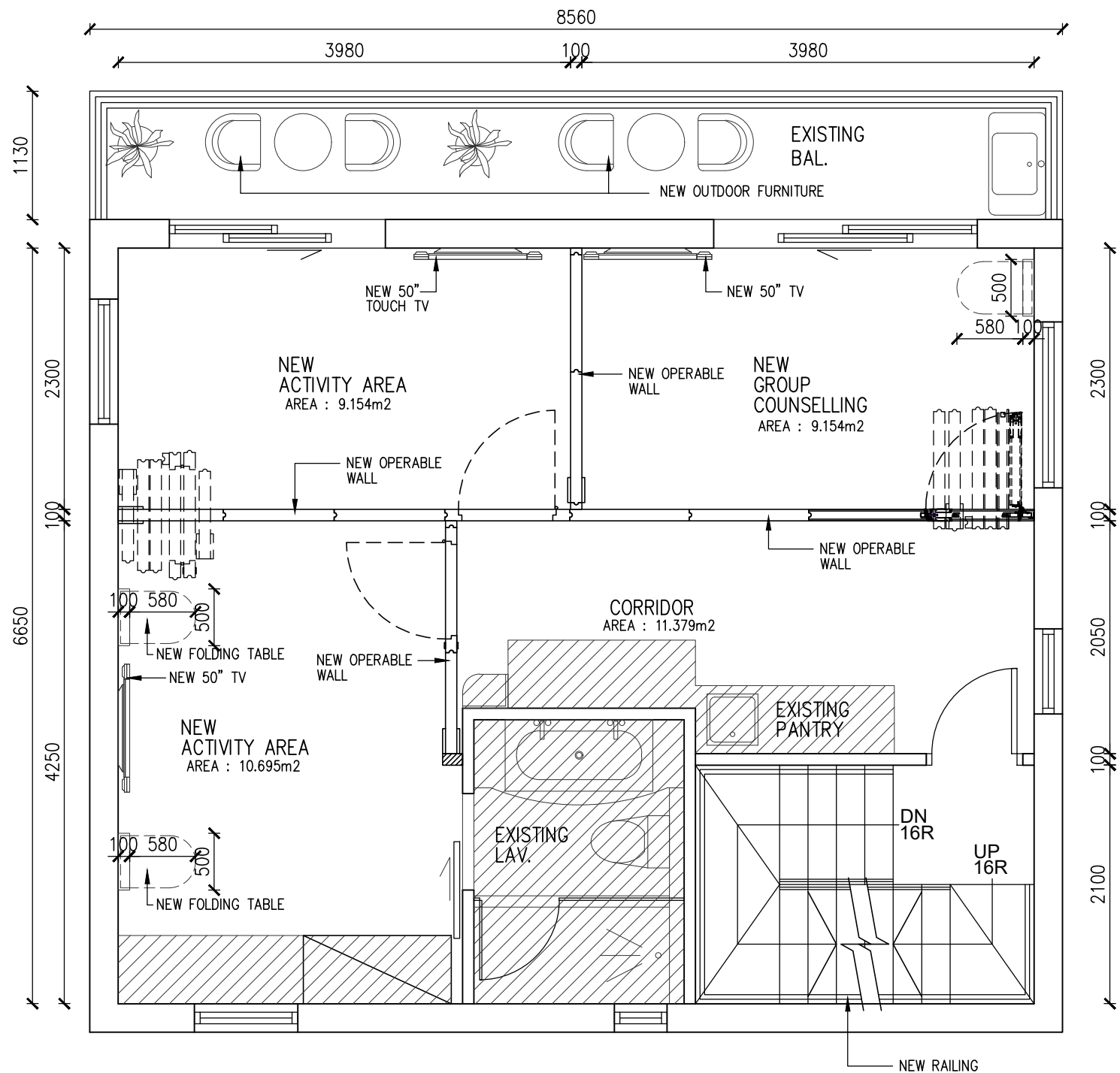
- NOTES:
- 1. ALL DIMENSION SHALL BE VERIFIED ON SITE
 - 2. SHOP DRAWINGS SHALL BE SUBMITTED FOR APPROVAL
 - 3. ALL MATERIALS SHALL BE SUBMITTED/PREPARED
MOCK UP FOR PM APPROVAL.

BD. REF.

FSD. REF.

LEGENDS:

KEEP EXISTING



PROJECT

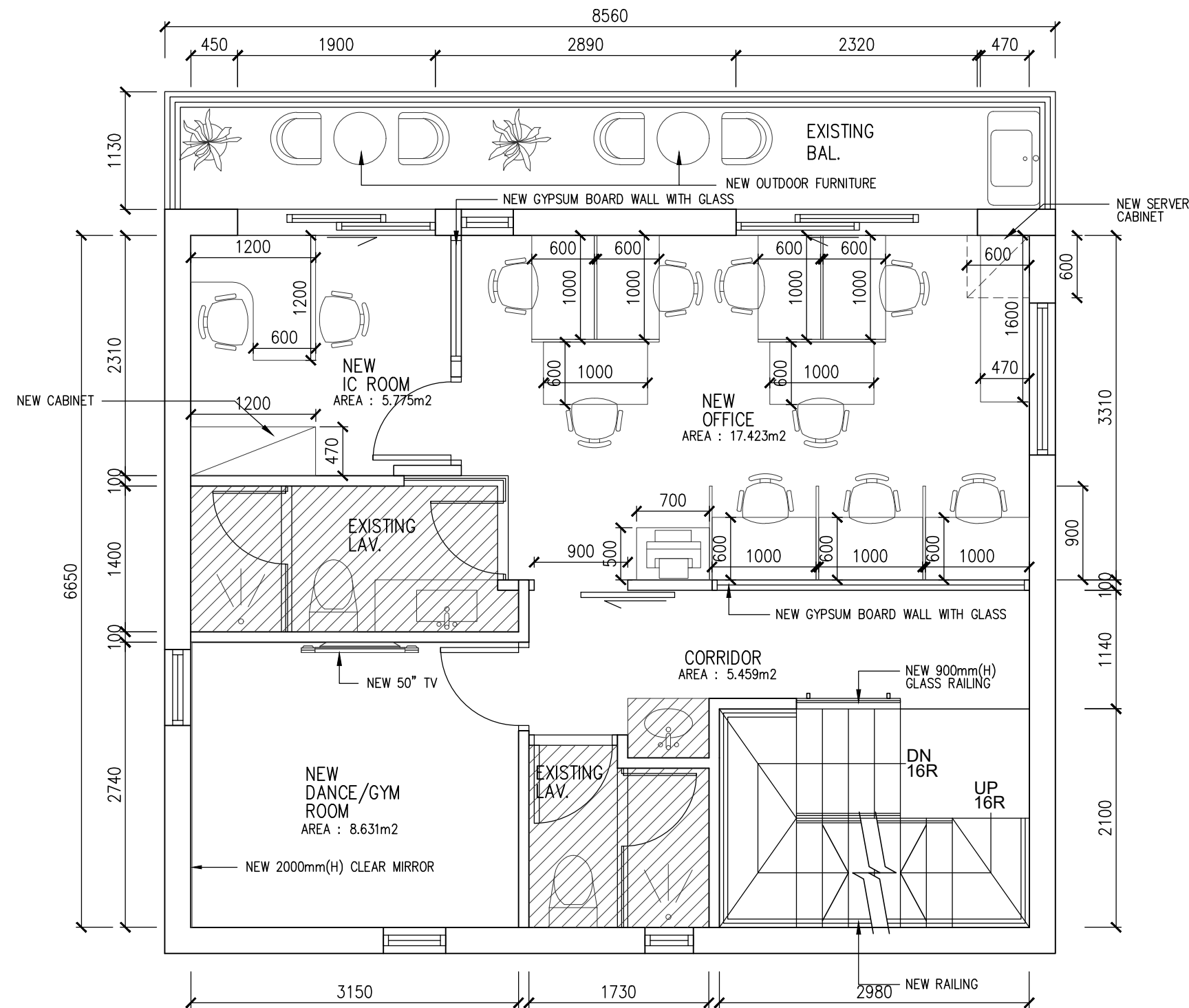
FITTING-OUT WORKS FOR
SETTING-UP A CORE CENTRE OF
THE NEIGHBOURHOOD ADVICE-
ACTION COUNCIL ISLANDS
DISTRICT HEALTH CENTRE EXPRESS
AT HOUSE 2, LOT 2536 DD 3
TUNG CHUNG, LANTAU ISLAND

DRAWING TITLE

PROPOSED LAYOUT PLAN OF
FIRST FLOOR

SCALE	DRAWN
1:50	YC
DATE	CHECKED
14 SEP 2021	CC
JOB NO.	DRAWING NO.
6454	AD1-06
COMPUTER REF.	

1 PROPOSED LAYOUT PLAN OF
FIRST FLOOR 1:50



- NOTES:
1. ALL DIMENSION SHALL BE VERIFIED ON SITE
 2. SHOP DRAWINGS SHALL BE SUBMITTED FOR APPROVAL
 3. ALL MATERIALS SHALL BE SUBMITTED/PREPARED
MOCK UP FOR PM APPROVAL.

BD. REF.																			
FSD. REF.																			
LEGENDS:																			
KEEP EXISTING																			
<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; height: 20px;"></td><td style="width: 25%; height: 20px;"></td><td style="width: 25%; height: 20px;"></td><td style="width: 25%; height: 20px;"></td></tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td></tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td></tr> <tr> <td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td><td style="height: 20px;"></td></tr> </table>																			
03-09-2021	A	TENDER ADDENDUM	-																
DATE	REV.NO.	PARTICULARS	INITIAL																
ARCHITECT																			
Spence Robinson LT Ltd Architects · Project Managers · Interior Designers ROOM 911, 9/F, CC WU BUILDING, 302-8 HENNESSY ROAD, WANCHAI, HONG KONG TEL (852) 28380909 FAX (852) 3520 4801																			
PROJECT																			
FITTING-OUT WORKS FOR SETTING-UP A CORE CENTRE OF THE NEIGHBOURHOOD ADVICE- ACTION COUNCIL ISLANDS DISTRICT HEALTH CENTRE EXPRESS AT HOUSE 2, LOT 2536 DD 3 TUNG CHUNG, LANTAU ISLAND																			
DRAWING TITLE																			
PROPOSED LAYOUT PLAN OF SECOND FLOOR																			
SCALE	DRAWN																		
1:50	YC																		
DATE	CHECKED																		
03 SEP 2021	CC																		
JOB NO.	DRAWING NO.																		
6454	AD1-07																		
COMPUTER REF.	A																		

From: Connie Lam [REDACTED]
Sent: Wednesday, September 17, 2025 5:24 PM
To: TPB Submission/PLAND [REDACTED]
Cc: Sheldon Ming Sum NG/PLAND [REDACTED]
Subject: Fw: Renew of the planning permission of temporary shop & services (DHCE) A/I-TCTC/60

Dear sir,

With the request from the planning department, some information was amended in attached documents:

1. (Application form) p. 9, point 7. 所有工程已於TPB/A/I-TCTC/60獲批的申請時已完成，是次續期申請沒有任何改動
2. (Application form) p. 11, point 10. 已完成履行先前的規劃許可(A/I-TCTC/60)的附帶條件，並且沒有任何改變。
3. (2. 位置圖)location of disabled toilet

For your follow up action, the amended documents were in attach.

If you have any queries, please feel free to contact me.

Thanks for your attention.

Best Regards,

Connie LAM (林純貞)

Project Coordinator - Islands DHC Express (項目統籌-離島地區康健站)

Coordinator - The Neighbourhood Advice-Action Council (執行幹事-鄰舍輔導會)

[REDACTED]
NAAC (鄰舍輔導會): [http:// www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

ID DHCE (離島地區康健站): <http://www.islanddhc.org.hk/express/>

This email is confidential. If you are not the intended recipient, please delete it and notify the sender immediately. Any unauthorized use, disclosure, or copying of this email is prohibited.

本電郵含有機密文件，若及送錯誤，請立即將本電郵刪除並通知寄件人。存未獲寄件人同意下，禁止使用、透露、發送及覆印本電郵之內容。

APPLICATION FOR PERMISSION§

UNDER SECTION 16 OF

THE TOWN PLANNING ORDINANCE

(CAP. 131)

$$\S \quad \S_c \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S_{\cdot} \quad \S \quad \S \quad \ddot{\S}_{\S}\S_{\S}\ddot{\S}_{\S} \quad \S \quad \S$$
 $\S \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S \quad \S$

Applicable to proposals not involving or not only involving:

- (i) Construction of New Territories Exempted House(s);
- (ii) Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas or Regulated Areas; and
- /
- / ;
- (iii) Renewal of permission for temporary use or development in rural areas or Regulated Areas

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers: https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

[#] “Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made

[&] Please attach documentary proof

[^] Please insert number where appropriate

Please fill “NA” for inapplicable item

Please use separate sheets if the space provided is insufficient

Please insert a ☒ at the appropriate box

For Official Use Only § § § § § §	Application No. §	
	Date Received §	

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
() 333 15
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
<http://www.tpb.gov.hk/> (333 15 - 2231 4810 2231 4835) (2231 5000) (333 17 14)
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.

1. Name of Applicant /
(☐ Mr. / ☐ Mrs. / ☐ Miss / ☐ Ms. / ☐ Company / ☒ Organisation) 鄰舍輔導會 The Neighbourhood Advice-Action Council

2. Name of Authorised Agent (if applicable) /
(☐ Mr. / ☐ Mrs. / ☐ Miss / ☐ Ms. / ☐ Company / ☐ Organisation)

3. Application Site	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable)	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part)(House No.2) Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP) (Part)
(b) Site area and/or gross floor area involved	(Lot2536)+(Lot742 RP) ☐ Site area 306.2 sq.m ☒ About ☐ Gross floor area 6.8 sq.m ☒ About 306.2 6.8 (F)
(c) Area of Government land included (if any)	sq.m ☐ About

(d) Name and number of the related statutory plan(s)	S/I - TCTC/24
(e) Land use zone(s) involved	Village Development Type 鄉村式發展
(f) Current use(s)	<u>Shop and services</u> <u>商店及服務</u> <u>(District Health Centre)</u> (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) ()

4. Current Land Owner of Application Site The applicant _____ ☐ is the sole “current land owner” (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership). ☐ is one of the “current land owners” (please attach documentary proof of ownership). ☒ is not a “current land owner”. ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
--

5. Statement on Owner's Consent/Notification /															
(a) According to the record(s) of the Land Registry as at21/08/2025..... (DD/MM/YYYY), this application involves a total of1..... “current land owner(s)”.2025...8.....21.....1..... #															
(b) The applicant _____ ☒ has obtained consent(s) of ...1..... “current land owner(s)”.1..... #															
<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="3">Details of consent of “current land owner(s)” obtained #</th> </tr> <tr> <th>No. of ‘Current Land Owner(s)’</th> <th>Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained</th> <th>Date of consent obtained (DD/MM/YYYY)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td> 6PT00Q0Y2Tf5B2UV02QV5Gy/fR5B2y/fR5DTY5uWUw 6PT00Q0Y2Tf5B2UV02QV5Gy/fR5B2y/fR5DTY5Yqu (RP) </td> <td>23/08/2025</td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Details of consent of “current land owner(s)” obtained #			No. of ‘Current Land Owner(s)’	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY)	1	6PT00Q0Y2Tf5B2UV02QV5Gy/fR5B2y/fR5DTY5uWUw 6PT00Q0Y2Tf5B2UV02QV5Gy/fR5B2y/fR5DTY5Yqu (RP)	23/08/2025						
Details of consent of “current land owner(s)” obtained #															
No. of ‘Current Land Owner(s)’	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY)													
1	6PT00Q0Y2Tf5B2UV02QV5Gy/fR5B2y/fR5DTY5uWUw 6PT00Q0Y2Tf5B2UV02QV5Gy/fR5B2y/fR5DTY5Yqu (RP)	23/08/2025													

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient.)

✓ has notified “current land owner(s)”[#]

..... #

Details of the “current land owner(s)” [#] notified		
No. of ‘Current Land Owner(s)’ #	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given	Date of notification given (DD/MM/YYYY) (/ /)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient.

✓ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s)

✓ sent request for consent to the “current land owner(s)” on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
_____ (/ /) # &

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s)

✓ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
_____ (/ /) &

✓ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on
_____ (DD/MM/YYYY)[&]
_____ (/ /) &

✓ sent notice to relevant owners’ corporation(s)/owners’ committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
_____ (/ /) / / &

Others

✓ others (please specify)

Note: May insert more than one ✓.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

: ✓

6. Type(s) of Application

- | | | |
|---|---------------------|---|
| ✓ | Type (i)
(i) | Change of use within existing building or part thereof |
| ✓ | Type (ii)
(ii) | Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s) |
| ✓ | Type (iii)
(iii) | Public utility installation / Utility installation for private project / |
| ✓ | Type (iv)
(iv) | Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s) |
| ✓ | Type (v)
(v) | Use / development other than (i) to (iii) above
(i) (iii) |

Note 1: May insert more than one $\checkmark$.

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

(i) For Type (i) application (i)

(a) Total floor area involved	sq.m		
(b) Proposed use(s)/development /	(If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (,)		
(c) Number of storeys involved		Number of units involved	
(d) Proposed floor area	Domestic part sq.m		☐ About
	Non-domestic part sq.m		☒ About
	Total sq.m		☒ About
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) ()	Floor(s)	Current use(s)	Proposed use(s)

(ii) For Type (ii) application (ii)	
(a) Operation involved	~ Diversion of stream ~ Filling of pond Area of filling sq.m ☐ About Depth of filling m ☐ About ~ Filling of land Area of filling sq.m ☐ About Depth of filling m ☐ About ~ Excavation of land Area of excavation sq.m ☐ About Depth of excavation m ☐ About (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (..... /))
(b) Intended use/development	

(iii) For Type (iii) application (iii)													
(a) Nature and scale	~ Public utility installation ~ Utility installation for private project Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate / () <table border="1"> <thead> <tr> <th>Name/type of installation</th> <th>Number of provision</th> <th>Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) () (x x)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> (Please illustrate on plan the layout of the installation)	Name/type of installation	Number of provision	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) () (x x)									
Name/type of installation	Number of provision	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) () (x x)											

(iv) For Type (iv) application (iv)

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –

(v) / –

- ☐ Plot ratio restriction From to
- ☐ Gross floor area restriction Fromsq. m tosq. m
- ☐ Site coverage restriction From% to %
- ☐ Building height restriction Fromm to m
- From mPD () to
-mPD ()
- From storeys to storeys
- ☐ Non-building area restriction Fromm to m
- ☐ Others (please specify)
-

(v) For Type (v) application (v)

(a) Proposed
use(s)/development
/

Renewal of the planning permission of temporary shop & services
(District Health Centre Express) for a period of 4 years

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan)

(b) Development Schedule

- Proposed gross floor area (GFA) 186.8 sq.m ☒ About
- Proposed plot ratio ☐ About
- Proposed site coverage % ☐ About
- Proposed no. of blocks 2
- Proposed no. of storeys of each block 1-3 storeys
- ☐ includestoreys of basements
- ☐ excludestoreys of basements
- Proposed building height of each block mPD () ☐ About
- 2.3 to 8.23 m ☒ About

☐ Domestic part 住用部分

GFA 總樓面面積 sq. m 平方米 ☐ About 約
 number of Units 單位數目
 average unit size 單位平均面積sq. m 平方米 ☐ About 約
 estimated number of residents 估計住客數目

☐ Non-domestic part 非住用部分GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆 sq. m 平方米 ☐ About 約
☐ hotel 酒店 sq. m 平方米 ☐ About 約

(please specify the number of rooms
 請註明房間數目)

☐ office 辦公室 sq. m 平方米 ☐ About 約
☒ shop and services 商店及服務行業 ...183.6..... sq. m 平方米 ☒ About 約

☐ Government, institution or community facilities (please specify the use(s) and concerned land
 政府、機構或社區設施 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
 樓面面積)

.....

☒ other(s) 其他 (please specify the use(s) and concerned land
 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
 樓面面積)

..傷殘洗手間..約3.2sq. m GFA.....
 (已在TPB/A/I-TCTC/60申請時已完成)

☐ Open space 休憩用地

(please specify land area(s) 請註明地面面積)

☐ private open space 私人休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於
☐ public open space 公眾休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....1.....	1.....	傷殘洗手間
.....2.....	1-3.....	面談室, 活動/小組室, 諮詢室, 辦公室
.....		
.....		
.....		

(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途

.....

7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal 擬議發展計劃的預計完成時間
Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023) 擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例：2023 年 6 月) (Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any)) (申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份) ...所有工程已於TPB/A/I-TCTC/60獲批的申請時已完成，是次續期申請沒有任何改動.....

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal 擬議發展計劃的行車通道安排			
<table border="1"> <tr> <td> Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？ </td> <td> Yes 是 No 否 </td> <td> ☒ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 東涌道..... ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) ☐ </td> </tr> </table>	Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是 No 否	☒ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))東涌道..... ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) ☐
Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤／有關建築物？	Yes 是 No 否	☒ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))東涌道..... ☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示，並註明車路的闊度) ☐	
<table border="1"> <tr> <td> Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？ </td> <td> Yes 是 No 否 </td> <td> ☒ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____1_____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ 傷殘人士泊車位 _____1_____ _____ _____ </td> </tr> </table>	Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？	Yes 是 No 否	☒ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____1_____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ 傷殘人士泊車位 _____1_____ _____ _____
Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位？	Yes 是 No 否	☒ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____1_____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ 傷殘人士泊車位 _____1_____ _____ _____	
<table border="1"> <tr> <td> Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？ </td> <td> Yes 是 No 否 </td> <td> ☐ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____ </td> </tr> </table>	Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？	Yes 是 No 否	☐ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____
Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位？	Yes 是 No 否	☐ (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____	

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響			
If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。			
Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是 No 否	☐ Please provide details 請提供詳情	
Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)	Yes 是 No 否	☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地／池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及／或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 ☐ About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 ☐ About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積..... sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of excavation 挖土深度m 米 ☐ About 約	
Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	On environment 對環境 On traffic 對交通 On water supply 對供水 On drainage 對排水 On slopes 對斜坡 Affected by slopes 受斜坡影響 Landscape Impact 構成景觀影響 Tree Felling 砍伐樹木 Visual Impact 構成視覺影響 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒ Yes 會 ☐ No 不會 ☒	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

鄰舍輔導會自2021年起承租Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part) (House No. 2) 及 Lot 742 (RP) (Part)營運「離島地區康健站」。

「離島地區康健站」由醫務衛生局委託本會營運，並續約至2027年，為市民提供基層醫療健康教育服務。本會於2021年向城規會申請並獲批准上述地段改變用途，檔案編號：TPB/A/I-TCTC/60，除原有申請的改動外，並沒有其他改動，現申請續期4年，使服務穩定推行，並為營運服務再續約時作好準備，使服務不受影響。

已完成履行先前的規劃許可(AI-TCTC/60)的附帶條件，並且沒有任何改變。

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There is no handwriting or other markings on the paper.

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

.....
Fung Sau Man

Executive Director

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /

☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /

☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會

☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of
代表

鄰舍輔導會

☐ Company 公司 / ☒ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

13/08/2025

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

- The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

- The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

- An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：

Ash interment capacity 骨灰安放容量[@]

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

[@] Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要			
(Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)			
Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置／地址	Demarcation District 3 Tung Chung Lot 2536 (Part)(House No.2) Demarcation District 3 Tung Chung Lot 742 (RP) (Part)		
Site area 地盤面積	306.2	sq. m 平方米 ☒ About 約	
	(includes Government land of 包括政府土地	sq. m 平方米 ☐ About 約)	
Plan 圖則	S/I - TCTC/24		
Zoning 地帶	Village Development Type 鄉村式發展		
Applied use/ development 申請用途/發展	Renewal of the planning permission of temporary shop and services (District Health Centre) for a period 4 years		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或 地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	186.8 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
	Composite 綜合用途		

(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用		m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) (☐ Include 包括/ ☐ Exclude 不包括 ☐ Carport 停車間 ☐ Basement 地庫 ☐ Refuge Floor 防火層 ☐ Podium 平台)
	Non-domestic 非住用	8.23	m 米 ☒ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
		3	Storeys(s) 層 ☒ (Not more than 不多於) (☐ Include 包括/ ☐ Exclude 不包括 ☐ Carport 停車間 ☐ Basement 地庫 ☐ Refuge Floor 防火層 ☐ Podium 平台)
	Composite 綜合用途		m 米 ☐ (Not more than 不多於)
			mPD 米(主水平基準上) ☐ (Not more than 不多於)
			Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於) (☐ Include 包括/ ☐ Exclude 不包括 ☐ Carport 停車間 ☐ Basement 地庫 ☐ Refuge Floor 防火層 ☐ Podium 平台)
(iv) Site coverage 上蓋面積	21 % ☒ About 約		
(v) No. of units 單位數目	2		
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 ☐ Not less than 不少於	
	Public 公眾	sq.m 平方米 ☐ Not less than 不少於	

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數	2
	Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) 傷殘人士泊車位	1 1
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數	
	Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	Chinese 中文	English 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☒
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☒
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☒
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他 (請註明)	☐	☐
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☐
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他 (請註明)	☐	☐

Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此為空白頁。

This is a blank page.

DD3 Tung Chung Lot 742RP(Part)

已完成 1 傷殘人士車位(5Mx3M)及 1 普通私家車位



☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

From: Connie Lam <[REDACTED]>
Sent: 2025-10-17 星期五 12:53:09
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Cc: Coway Kwun Hang CHAN/PLAND <[REDACTED]>;
Dates Yat Ching YEUNG/PLAND <[REDACTED]>;
Safin WAKIM SAFIN ABDELNOUR/PLAND
<[REDACTED]>; SSO1 TP PD/FSD
<[REDACTED]>; Sheldon Ming Sum NG/PLAND
<[REDACTED]>
Subject: RE: 2nd batch of Departmental Comments - A/I-TCTC/69
Renewal of Planning Approval for Temporary Shop and Services
(District Health Centre Express) for a Period of 4 Years
Attachment: additional_information_1_Fire service equipment.pdf

Dear Sir / Madam,

Thank you for your emails regarding the concerns raised on our town planning application.

Please kindly disregard my previous reply dated 16 October. In response to the comments from various departments, please find the updated details below:

- We would like to clarify that there has been no additional stormwater runoff or sewage discharge from the site.
- To maintain hygiene and prevent blockages, we have engaged a septic tank cleaning company to carry out regular cleaning of the manholes and latrine.
- The relevant F.S. 251 forms are attached for your reference.

If you have any queries, please feel free to contact me at [REDACTED]. Thanks for your attention.

Best Regards,

Connie LAM, Shun Chin (林純貞)

Project Coordinator - Islands DHC Express (項目統籌 - 離島地區康健站)

Coordinator - The Neighbourhood Advice-Action Council (執行幹事 - 鄰舍輔導會)

Tel (電話): [REDACTED] Fax (傳真): [REDACTED]

Add (地址): [REDACTED]

NAAC (鄰舍輔導會): <http://www.naac.org.hk>

ID DHCE (離島地區康健站): <http://www.islanddhc.org.hk/express/>

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9451440

FSD Ref.: _____

消防處檔號

Name of Client :

顧客姓名

鄰舍輔導會-離島地區康健站

Name of Building :

樓宇名稱

Street No./Town Lot :

門牌號數/地段

2536

Street/Road/Estate Name :

街道/屋苑名稱

下嶺皮

Block :

座

B

District :

分區

東涌

Area :

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting 2 nos	G/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
11	Emergency Lighting 4 nos	1/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
11	Emergency Lighting 5 nos	2/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Exit Sign 1 no	G/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Exit Sign 1 no	1/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Exit Sign 1 no	2/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Directional sign 1 no	1/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
12	Directional sign 1 no	2/F	Conforms with FSD requirement	25-Oct-24	24-Oct-25

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature :
受權人簽署

Name :

姓名

CHAN YUK LEUNG

FSD/RC No. :

消防處註冊號碼

RC1/337 RC2/489

Company Name :

公司名稱

SUN HUNG KONG

ENGINEERING LTD

Telephone :

聯絡電話

Date :

日期

25-Oct-24

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.: _____

消防處檔號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第9條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9524897

Name of Client:

顧客姓名

鄰舍輔導會-離島地區康健站

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

2536

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

下嶺皮

Block:

座

B

District:

分區

東涌

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	2 x 5-kg Co2 F.E.	G/F	Conforms with FSD	25-Oct-24	24-Oct-25
24	1 x 5-kg Co2 F.E.	1/F	requirement	25-Oct-24	24-Oct-25
24	1 x 5-kg Co2 F.E.	2/F	Ditto	25-Oct-24	24-Oct-25

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized

Signature:

授權人簽署

Name:

姓名

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

Company Name:

公司名稱

Telephone:

聯絡電話

Date:

日期

Wong Kwok Lung

RC3/616

三聯消防工程公司

25-Oct-24

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy

From: Connie Lam <[REDACTED]>
Sent: 2025-10-27 星期一 16:02:50
To: tpbpd/PLAND <tpbpd@pland.gov.hk>
Cc: Coway Kwun Hang CHAN/PLAND <[REDACTED]>;
Dates Yat Ching YEUNG/PLAND <[REDACTED]>;
Safin WAKIM SAFIN ABDELNOUR/PLAND
<[REDACTED]>; SSO1 TP PD/FSD
<[REDACTED]>; Sheldon Ming Sum NG/PLAND
<[REDACTED]>
Subject: 3rd batch of Departmental Comments - A/I-TCTC/69 Renewal
of Planning Approval for Temporary Shop and Services (District
Health Centre Express) for a Period of 4 Years
Attachment: FS 251.pdf

Dear Sir / Madam,

As requested by the Fire Department, our updated F.S. 251 form is attached.

In response to the public comment, our service output for 2024–2025 was 14,550 services provided to 7,213 members.

If you have any queries, please feel free to contact me at [REDACTED]. Thank you for your attention.

Best Regards,

Connie LAM, Shun Chin (林純貞)

Project Coordinator - Islands DHC Express (項目統籌 - 離島地區康健站)

Coordinator - The Neighbourhood Advice-Action Council (執行幹事 - 鄰舍輔導會)

Tel (電話): [REDACTED] Fax (傳真): [REDACTED]

Add (地址): [REDACTED]

NAAC (鄰舍輔導會): [http:// www.naac.org.hk](http://www.naac.org.hk)

ID DHCE (離島地區康健站): <http://www.islanddhe.org.hk/express/>

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:
消防處檔號

建築消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

A 9822511

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

Name of Client:

顧客姓名

鄰舍輔導會-離島地區康健站

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

2536

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

下環皮

Block:

座

B

District:

分區

東涌

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型:

☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting 2 nos	G/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
11	Emergency Lighting 4 nos	1/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
11	Emergency Lighting 5 nos	2/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
12	Exit Sign 1 no	G/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
12	Exit Sign 1 no	1/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
12	Exit Sign 1 no	2/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
12	Directional sign 1 no	1/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
12	Directional sign 1 no	2/F	Conforms with FSD requirement	20-Oct-25	19-Oct-26

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature:
授權人簽署

Name:
姓名

FSD/RC No.:
消防處註冊號碼

Company Name:
公司名稱

Telephone:
聯絡電話

Date:
日期

CHAN YUK LEUNG

RC1/337 RC2/489

SUN HUNG KONG
ENGINEERING LTD

20-Oct-25

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:
消防處檔號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

A 9822971

Name of Client:

顧客姓名

鄰舍輔導會-離島地區康健站

Name of Building:

樓宇名稱

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

2536

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

下嶺皮

Block:

座

B

District:

分區

東涌

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業☐ Commercial 商業☐ Domestic 住宅☐ Composite 綜合☐ Licensed premises 持牌處所☐ Institutional 社團Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	2 x 5-kg Co2 F.E.	G/F	Conforms with FSD	20-Oct-25	19-Oct-26
24	1 x 5-kg Co2 F.E.	1/F	requirement	20-Oct-25	19-Oct-26
24	1 x 5-kg Co2 F.E.	2/F	Ditto	20-Oct-25	19-Oct-26

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			NIL		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			NIL	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized
Signature:
授權人簽署

Name:
姓名

FSD/RC No.:
消防處註冊號碼

Company Name:
公司名稱

Telephone:
聯絡電話

Date:
日期

Wong Kwok Lung

RC3 / 616

三聯消防工程公司

20-Oct-25

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

**Relevant Extract of Town Planning Board Guidelines on
Renewal of Planning Approval and Extension of Time for Compliance with
Planning Conditions for Temporary Use or Development
(TPB PG-No. 34D)**

- (a) The criteria for assessing applications for renewal of planning approval include:
- (i) whether there has been any material change in planning circumstances since the previous temporary approval was granted (such as a change in the planning policy/land-use zoning for the area) or a change in the land uses of the surrounding areas;
 - (ii) whether there are any adverse planning implications arising from the renewal of the planning approval (such as pre-emption of planned permanent development);
 - (iii) whether the planning conditions under previous approval have been complied with to the satisfaction of relevant government departments within the specified time limits;
 - (iv) whether the approval period sought is reasonable; and
 - (v) any other relevant considerations.
- (b) Under normal circumstances, the approval period for renewal should not be longer than the original validity period of the temporary approval. In general, the Town Planning Board (the Board) is unlikely to grant an approval period exceeding three years unless there are strong justifications and the period is allowed for under the relevant statutory plans. Depending on the circumstances of each case, the Board could determine the appropriate approval period, which may be shorter than the time under request.

Previous s.16 Application covering the Application Site

Approved Application

Application No.	Proposed Use(s) / Development(s)	Date of Consideration	Approval Conditions
A/I-TCTC/60	Proposed Temporary Shop and Services (District Health Centre Express) for a Period of 4 Years	12.11.2021	(a), (b) and (c)

Approval Conditions

- (a) Submission of a fire service installations and water supplies proposal for firefighting;
- (b) Implementation of the fire service installations and water supplies proposal for firefighting; and
- (c) If any of the planning conditions are not complied with by the specified date, the approval hereby given shall cease to have effect and shall on the same date be revoked without further notice.

Government Departments' General Comments

1. Public Health

Comments of the Secretary for Health:

- (a) the 2018 Policy Address announced the setting up of District Health Centres (DHCs) in 18 districts to co-ordinate primary healthcare services within the district, serving as the case manager to support primary healthcare doctors while also acting as a resource hub for district healthcare services that connects various public and private service organisations in the community;
- (b) in accordance with the 2018 Policy Address and the Primary Healthcare Blueprint released in 2022, the Health Bureau Primary Healthcare Commission (PHCC) is actively implementing policy initiatives to promote the development of primary healthcare, including continuing to take forward the plan to set up DHCs in all 18 districts. To expedite the setting up of DHCs, an interim DHC Express would be established in districts where suitable Government property and rental site are yet to be identified for setting up of DHC. Currently the Government has set up 8 DHCs and 10 smaller interim DHC Expresses in rented properties across the city, with plans to upgrade two further DHC Expresses (Yau Tsim Mong and Eastern District) to DHCs in October and December 2025 respectively, as announced in the 2024 Policy Address. The 2025 Policy Address also stated that the PHCC will further prepare to expand the services of three more DHC Expresses to expedite the setting up of DHCs across all 18 districts of Hong Kong;
- (c) with regards the Islands DHC Express, in 2020, the Health Bureau (the then Food and Health Bureau) invited proposals from non-governmental organisations (NGOs) to provide services for the operation of DHC Expresses in 11 districts, including Islands District. The Neighbourhood Advice-Action Council (NAAC) was awarded the service contract to operate the Islands DHC Express; and
- (d) DHCs and DHC Expresses serve as the community-based primary healthcare resource hubs that connect public and private healthcare service providers from different sectors and disciplines in the community. To help establish a prevention-focused primary healthcare system, NAAC is operating the Islands DHC Express to provide key primary healthcare services, including health promotion and education, health risk factors assessment, chronic disease screening and management etc. In accordance with the service agreement, NAAC has set up the Islands DHC Express Core Centre and various Service Points in the Islands District by October 2021. NAAC's current contract with the Health Bureau for operation has been extended till 31 March 2027. The captioned renewal of planning approval is supported to ensure service continuity at Islands DHC Express.

2. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Islands, Lands Department:

- (a) the Site is partly within Lot No. 2536 and Lot No. 742 RP both in D.D. 3 TC;
- (b) Lot No. 2536 in D.D. 3 TC is held under New Grant No. 8393. Pursuant to Special

Condition No.6 of the New Grant, “The lot or any part thereof or any building or buildings erected or to be erected thereon or any part of such building or buildings shall not be used for any purposes other than non-industrial (excluding godown and petrol filling station) purposes.” Certificate of Compliance in respect of the house erected on Lot No. 2536 in D.D. 3 TC was issued on 31.12.2008;

- (c) Lot No. 742 RP in D.D. 3 TC is Old Schedule Agricultural Lot held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government. If any structure(s) is/are to be erected on Lot 742 RP in D.D. 3 TC, LandsD’s prior approval must be obtained by the lot owner;
- (d) there is no outstanding/approved Small House application in respect of Lot No. 742 RP in D.D. 3 TC; and
- (e) the advisory comments are at **Appendix V**.

3. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories East (1) & Licensing, Buildings Department:

- (a) if the existing structures are erected on leased land without approval of the Buildings Department (BD) (not being a New Territories Exempted House), they are unauthorized under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any approved use under the subject application;
- (b) before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings) are to be carried out on the application site (the Site), the prior approval and consent of the BD should be obtained, otherwise they are Unauthorised Building Works (UBW). An Authorised Person (AP) should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO;
- (c) for UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by the BD to effect their removal in accordance with BD's enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO;
- (d) if the proposed use under application is subject to the issue of a licence, please be reminded that any existing structures on the Site intended to be used for such purposes are required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority;
- (e) in connection with point (b) above, the Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)Rs) respectively;
- (f) if the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide, its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage;

- (g) if the existing buildings at the Site are owned by the government, any associated alteration and addition works may be exempted from the provisions of the BO pursuant to section 41(1) of the BO;
- (h) detailed comments under the BO on individual site for a private development such as permissible plot ratio, site coverage, means of escape, fire resisting construction, emergency vehicular access, private streets and/or access roads, provision of natural lighting and ventilation, sanitary fitments and drainage system, etc. will be formulated at the building plans submission stage; and
- (i) the advisory comments are at **Appendix V**.

4. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection:

- (a) no comment on the application from environmental planning perspective;
- (b) the applicant confirmed that there has been no additional sewage discharge from the site, and sewage is being treated by septic tank and soakaway system;
- (c) in view of the scale and nature of the proposed application, adverse environmental impact is not anticipated; and
- (d) the advisory comments are at **Appendix V**.

5. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport:

- (a) no comments from traffic engineering point of view; and
- (b) noted that there are no changes of conditions under previous planning application (No. A/I-TCTC/60).

6. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services:

- (a) no objection in principle to the application subject to the existing Fire Service Installations implemented on the Site being maintained in efficient working order at all times; and
- (b) the advisory comments are at **Appendix V**.

7. Other Departments' Comments

The following Government departments have no comment on the application:

- (a) Chief Engineer/Hong Kong & Islands, Drainage Services Department;
- (b) Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department;
- (c) Director of Agriculture, Fisheries and Conservation;
- (d) Director of Food and Environmental Hygiene;
- (e) Government Engineer/Railway Development (12), Railway Development Office, Highways Department;
- (f) Head of Geotechnical Engineering Office, Civil Engineering and Development Department;
- (g) Director of Electrical and Mechanical Services;
- (h) Head of South Development and Sustainable Lantau Office, Civil Engineering and Development Department; and
- (i) District Officer/Islands, Home Affairs Department.

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the District Lands Officer/Islands, Lands Department that:
- (i) the Site is partly within Lot No. 2536 and Lot No. 742 RP both in D.D. 3 TC;
 - (ii) Lot No. 2536 in D.D. 3 TC is held under New Grant No. 8393. Pursuant to Special Condition No.6 of the New Grant, “The lot or any part thereof or any building or buildings erected or to be erected thereon or any part of such building or buildings shall not be used for any purposes other than non-industrial (excluding godown and petrol filling station) purposes.” Certificate of Compliance in respect of the house erected on Lot No. 2536 in D.D. 3 TC was issued on 31.12.2008;
 - (iii) Lot No. 742 RP in D.D. 3 TC is Old Schedule Agricultural Lot held under the Block Government Lease which contains the restriction that no structures are allowed to be erected without the prior approval of the Government. If any structure(s) is/are to be erected on Lot 742 RP in D.D. 3 TC, LandsD’s prior approval must be obtained by the lot owner;
- (b) to note the comments of the Secretary for Chief Building Surveyor/New Territories East 1 and Licensing, Buildings Department (BD) that for any existing structures erected on leased land without approval of the BD (not being a New Territories Exempted House), they are unauthorised under the Buildings Ordinance (BO) and should not be designated for any approved use under the subject application. Before any new building works (including containers/open sheds as temporary buildings) are to be carried out on the Site, the prior approval and consent of the BD should be obtained, otherwise they are Unauthorised Building Works (UBW). An Authorised Person should be appointed as the co-ordinator for the proposed building works in accordance with the BO. For UBW erected on leased land, enforcement action may be taken by the BD to effect their removal in accordance with BD's enforcement policy against UBW as and when necessary. The granting of any planning approval should not be construed as an acceptance of any existing building works or UBW on the Site under the BO. If the proposed use under application is subject to the issue of a licence, please be reminded that any existing structures on the Site intended to be used for such purposes are required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority. The Site shall be provided with means of obtaining access thereto from a street and emergency vehicular access in accordance with Regulations 5 and 41D of the Building (Planning) Regulations (B(P)Rs) respectively. If the Site does not abut on a specified street of not less than 4.5m wide, its permitted development intensity shall be determined under Regulation 19(3) of the B(P)R at the building plan submission stage. If the existing buildings at the Site are owned by the government, any associated alteration and addition works may be exempted from the provisions of the BO pursuant to section 41(1) of the BO. Detailed comments under the BO on individual site for a private development such as permissible plot ratio, site coverage, means of escape, fire resisting construction, emergency vehicular access, private streets and/or access roads, provision of natural lighting and ventilation, sanitary fitments and drainage system, etc. will be formulated at the building plans submission stage;
- (c) to note the comments of the Director of Environmental Protection that connection to the public sewer will be required under Water Pollution Control Ordinance when the sewerage infrastructure at Ha Ling Pei Village is further upgraded in future; and

- (d) to note the comments of the Director of Fire Services that the existing Fire Service Installations implemented on the Site should be maintained in efficient working order at all times.

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號
Reference Number: 251006-053346-48039

提交限期
Deadline for submission: 10/10/2025

提交日期及時間
Date and time of submission: 06/10/2025 05:33:46

有關的規劃申請編號
The application no. to which the comment relates: A/I-TCTC/69

「提意見人」姓名/名稱
Name of person making this comment: 先生 Mr. Kenny

意見詳情
Details of the Comment :

其實這地方每年會服務多少人呢？因為都想了解這資源的價值是否有用。